

Relazione del Restauro

No. 1745

Strumento per Uso Teatrale

PROTOKOLL Nr. 1

Inv.-Nr.: Bologna Museo Civico Medievale 1745

Instrumententyp: Strumento per uso teatrale

Erbauer: Italiano

Ort, Zeit: ca. 1600

Grund der Behandlung:

Art der Behandlung:

Ausführender:

Essecutore del restauro:

Alessandro Voltini

Datum der Behandlung:

Data del trattamento:

Agosto 1982

## 1. Zustand vor der Restaurierung

Fotos

## 1. Condizione prima del restauro

Vedi protocollo del restauro no. 2

Larghezza totale: 158,5 cm

Larghezza massima: 37 cm

## 2. Rekonstruktion des Originalzustandes

Fotos

## 2. Ricostruzione della condizione originale

| Datum                            | 3. Beschreibung des Restaurierungsvorgangs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Fotos |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                                  | <p>3. Descrizione del restauro:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ricostruzione dei due ponticelli, come dalle fotografie del simile strumento conservato al KHM in Wien numero A 66</li> <li>- Ripristino dei pezzi mancanti nel bordo (parte dei bassi)</li> <li>- Incollate e ritoccate crepe nella tavola</li> <li>- Pulizia generale con cotone inumidito</li> <li>- Piroli puliti con spazzola ed Essovarsol, poi impregnati con cera microcristallina (secondo Plenderleith)</li> <li>- Ripristino della metà mancante del nono tasto in ottone e cuneo di legno</li> <li>- Incollaggio del riccio staccatosi durante il restauro</li> <li>- Nuove corde in ottone</li> </ul> |       |
| 4. Nicht wieder verwendete Teile | 5. Ergänzung fehlender Teile                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |
| 4. Parti non ancora utilizzate   | 5. Partimancanti e ricostruite                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |

6. Besondere Vermerke:

Bearbeiter des Protokolls: relatore del protocollo: Alessandro Voltini

Datum: 30.3.1983

*Alessandro Voltini*

Bologna "Museo Civico Medievale" 1745 Italia 1600 N.inv.1745

Tipo: Strumento usato in rappresentazioni teatrali

Descrizione:

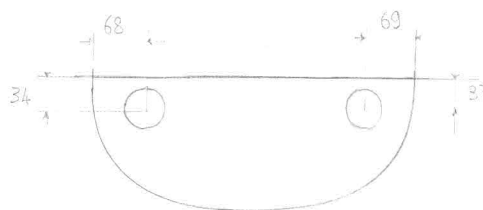
Lunghezza totale 158,5 cm, 100 cm di "manico" (dal nono tasto) - La restante parte del corpo è costituita da un corpo di risonanza e da una parte intermedia scolpita e dipinta. Asse centrale, manico contastiera, cassa piroli e parte superiore fino al riccio, in un solo pezzo - Il riccio dorato è inserito.

Corpo di risonanza davanti e dietro piatto, a forma di mezza luna appiattita inferiormente - Lunghezza 14,9 cm, Larghezza 36 cm.

Fascie ricavate dal legno massiccio altezza 2,6 cm - Due bottoni torniti in bosso (uno spezzato) nella parte inferiore dello strumento.

Tavola di 2 - 3 mm di spessore, in abete non dipinta, termina nel contorno esterno 3 mm prima del profilo dello strumento ove è presente stucco e vesti di bordo in noce tinto di nero.

Sulla tavola si trovano due rosette con diametro di 3 cm in legno epergamena, dorate (vedi Foto)



Ponticello non originale; intorno al quale sono visibili tracce di precedenti ponticelli (Wien KHM Inv. A66 vedi documentazione).

Fondo di 4 - 5 mm di spessore tinto di marrone.

Una crepa larga 6 mm sotto la mezzeria della rosetta.

Il corpo di risonanza è completato da due "braccia" scolpite e viene così ad assumere la forma di liwa.

Le suddette "braccia" foggiate in più volute si uniscono con l'asse centrale al di sotto del IX tasto.

L'asse centrale largo 4 cm entra nel corpo di risonanza (senza attraversarlo) nella sua parte anteriore presenta una sgusciatura, parti laterali a 90° con detta superficie.

Le volute e le foglie decorative sono dorate, mentre l'approfondimento blu.

Il manico in noce ha lo spessore di 2,7 cm di cui 4 mm sono per la tastiera parte anteriore piana e posteriore arrotondata.

La lunghezza della tastiera in noce, misurata tra il IX tasto e il capotasto è di 29 cm, la sua larghezza è al capotasto 9,3 cm. al IX tasto 10,9 cm. Larghezza del capotasto del "petit jeu" 3,9 cm distanza tra 9<sup>o</sup> e 6 3,6 cm.

I nove tasti sono fissati per la loro lunghezza da cunei di legno.

Cassa pirolì per le sei corde del "petit jeu" ricavata dal pezzo di legno costituente il manico.

Pirolì in metallo a forma di cuore.

Nella parte superiore del manico si trovano gli 8 pirolì per le corde di bordone 7 dei quali sono allineati, 5 pirolì sono ancora in stato originale interamente in ottone e per il fissaggio delle corde hanno un buco, mentre gli altri una tacca nella parte terminale. Le corde di bordone sono distanziate da "chiodini" fissati su di un ponticello simile a quello del clavicembalo. Detto ponticello ha una altezza di 9 mm (verso il riccio) e 2 mm sotto.

Corde: 1/1/1/1/1/1/1/6 x 1

Lunghezze: corde di bordone: 99,8/143,2/135,5/127,6/119,6/111,4/  
103,2/95,2

"petit jeu" : 6 x 79,2

Sabina Gsaenger

## Protokoll Nr. 1

Instr. Typ: "Theaterinstrument" Ort, Zeit: Italien um 1600

| Nr. | Ton            | Saitenlänge cm | Frequenz $a^1 =$ | N/mm <sup>2</sup> | T (N) | D rechnerisch | D praxis |
|-----|----------------|----------------|------------------|-------------------|-------|---------------|----------|
| 1   | g <sup>0</sup> | 79,2           | 181 Hz           | 700               | 27    | 0,225 mm      | 0,225 mm |
| 2   | d <sup>0</sup> | 79,2           | 138,490          | 409               | 29    | 0,300         | 0,300    |
| 3   | a <sup>0</sup> | 79,2           | 207,500          | 918,259           | 30    | 0,204         | 0,200    |
| 4   | f <sup>0</sup> | 79,2           | 164,693          | 578,468           | 30    | 0,26          | 0,25     |
| 5   | c <sup>0</sup> | 79,2           | 123,380          | 324,652           | 30    | 0,34          | 0,35     |
| 6   | G              | 79,2           | 92,43            | 182,206           | 30    | 0,46          | 0,45     |
| 7   | F              | 95,2           | 82,346           | 208,947           | 30    | 0,43          | 0,425    |
| 8   | E              | 103,2          | 77,725           | 218,755           | 30    | 0,42          | 0,425    |
| 9   | D              | 111,4          | 69,245           | 202,314           | 30    | 0,43          | 0,425    |
| 10  | C              | 119,6          | 61,690           | 185,084           | 30    | 0,45          | 0,45     |
| 11  | H <sub>1</sub> | 127,6          | 58,228           | 187,689           | 30    | 0,45          | 0,45     |
| 12  | A <sub>1</sub> | 135,5          | 51,875           | 167,986           | 30    | 0,48          | 0,475    |
| 13  | G <sub>1</sub> | 143,2          | 46,215           | 148,95            | 30    | 0,51          | 0,50     |
| 14  | ?              | 99,8           | ?                | ?                 | ?     | ?             | 0,425    |

PROTOKOLL Nr. 1

Inv.-Nr.: 1745 , Museo Civico Bologna  
Instrumententyp: Cister für den Theatergebrauch  
Erbauer: \_\_\_\_\_  
Ort, Zeit: ?, um 1600

Grund der Behandlung:

Art der Behandlung:

Ausführender:

Alessandro Voltini

Datum der Behandlung:

August 1982

## 1. Zustand vor der Restaurierung

Fotos

Siehe Restaurierungsprotokoll Nr. 2

Gesamtlänge: 158,5 cm  
größte Breite: 37 cm

## 2. Rekonstruktion des Originalzustandes

Fotos

| Datum | 3. Beschreibung des Restaurierungsvorgangs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Fotos |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|       | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Rekonstruktion des zwei Stege, wie auf den Photos des ähnlichen Theaterinstrument in Wien KHM A66</li> <li>-Neues Stück Holz am Rand ergänzt (Basseite)</li> <li>-Risse in der Decke geleimt und retuschiert</li> <li>-Reinigung allgemein mit feuchter Watte</li> <li>-Wirbel mit Bürste und Essovarsol geputzt, dann in Microcrystallinem Wachs (nach Plenderleith) imprägniert</li> <li>-Neunten Bund zur Hälfte mit Messing und hölzerner Keil ergänzt</li> <li>-Schncke, die während der Restaurierung abgebrochen ist, neu geleimt</li> <li>-Aufziehen von neuen Messing saiten</li> </ul> |       |

| 4. Nicht wieder verwendete Teile | 5. Ergänzung fehlender Teile             |
|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                  | <p style="text-align: center;">Stege</p> |

6. Besondere Vermerke:

Bearbeiter des Protokolls:

*Alexandra Valtin*

Datum:

17.8.1982



## Restaurierungsprotokoll Nr.2

Bologna "Museo Civico Medievale" 1745 , Italien um 1600

Typ: "Theaterinstrument"

### Beschreibung:

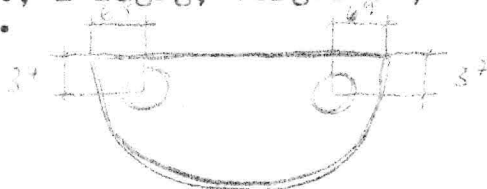
Gesamtlänge 158,5 cm, davon 100 cm "H a l s" (ab oberstem Bund). Der restliche "K o r p u s t e i l" besteht aus dem eigentlichen R e s o n a n z k ö r p e r und einem geschnitzten und gefaßten "Z w i s c h e n t e i l". Mittelachse, Hals, mit Griffbrett, Wirbelkasten und ange-setzter Hals sind aus einem Stück. Die vergoldete "Geigen-schnecke" ist oben angesetzt.

R e s o n a n z k ö r p e r in Kastenbauweise, vorne und hinten flach, halbmondförmig, unten abgeflacht. 14,9 cm hoch, größte Breite 36 cm.

Z a r g e n aus massivem Nadelholz gearbeitet, 2,6 cm hoch. Zwei gedrexelte Buchsbaumknöpfchen am Zargenrand/Untersei-te Instrument.

D e c k e 2-3 mm stark, aus Fichte oder Tanne, nicht bemalt, endet an der runden Seite 3mm vor der Zargenkante, dort Kittungen und Reste von Nußbaumkanten, schwarz bemalte Um-randung.

In den beiden Zwickeln der Decke sitzen je eine 3cm große R o s e t t e : Holz, Pergament, 2-lagig, vergoldet, sechs-teiliges Ornament. Siehe Photo.



Vorhandener Steg n.o. Daneben Spuren von "Anhängesteg" (vgl. Wien KHM, Inv. A66, siehe Dokumentation).

B o d e n 4-5mm, braun angestrichenes Nadelholz.

B e r i p p u n g, eine 6mm breite Rippe verläuft unter der Rosettenmitte.

Die halbrunde Form des Resonanzkörpers wird von zwei ge-schnitzten "Armen" zu einem lyraartigen Korpus ergänzt. Die vielfach geschwungenen und mit flachen Voluten verzierten Arme werden unterhalb des höchsten Bundes an die Mittelachse geführt. Als Mittelachse setzt eine vorne ausgekehlte, im Querschnitt rechtwinklige, 4cm breite Stange an den oberen Zargenkranz an und ist dort, wie auch die seitlichen Arme, fest verzapft, Volutenwindungen und Ranken blattvergoldet, Vertiefungen blau gefaßt.

Der Hals, 2,7cm stark, davon 4mm Griffbrett aus Nußbaum, ist oben flach, hinten abgerundet.

Die Länge des Griffbretts beträgt zwischen 8. Bund und Ober-sattel 29cm, seine Breite 10,9-9,3cm. Obersattelbreite 3,9cm und Saitenweite 3,6cm.

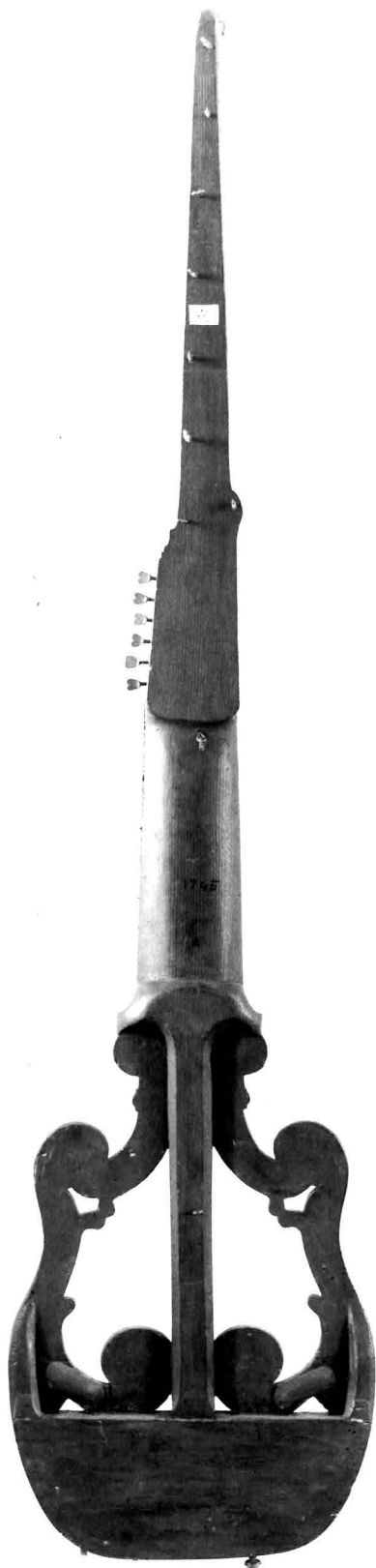
Die 8 Messingbünde sind über ihre ganze Länge seitlich mit hölzernen Federn verkeilt. Ein W i r b e l k a s t e n für die sechs Saiten des "petit jeu" ist aus dem an den Hals anschließenden, im Querschnitt wieder rechtwinkligen Dis-kantteil ausgearbeitet.



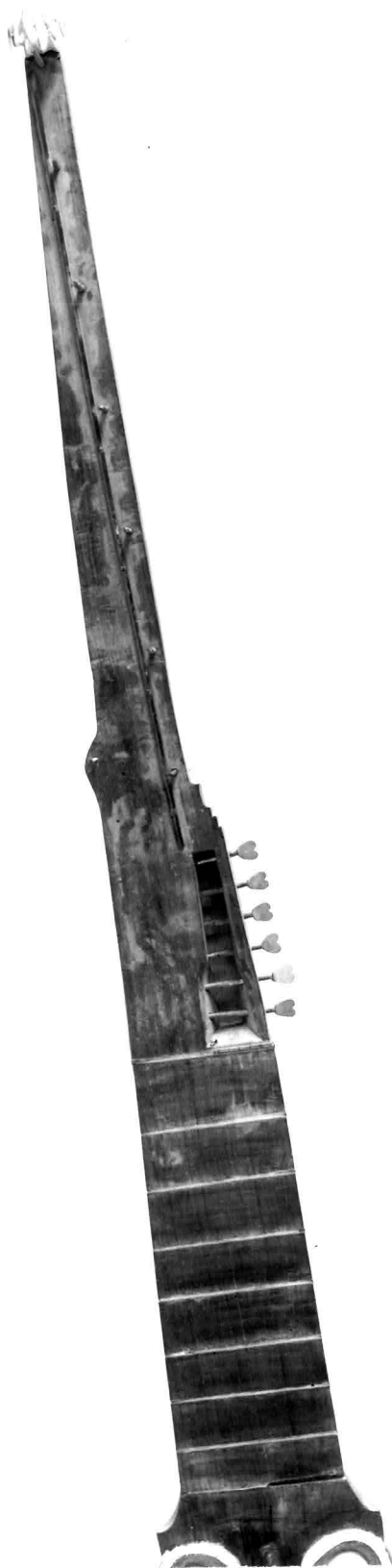
2 - Bologna Museo Civico, Nr. 1745: "Corpo" prima del restauro  
Foto: Germanisches Nationalmuseum Nürnberg



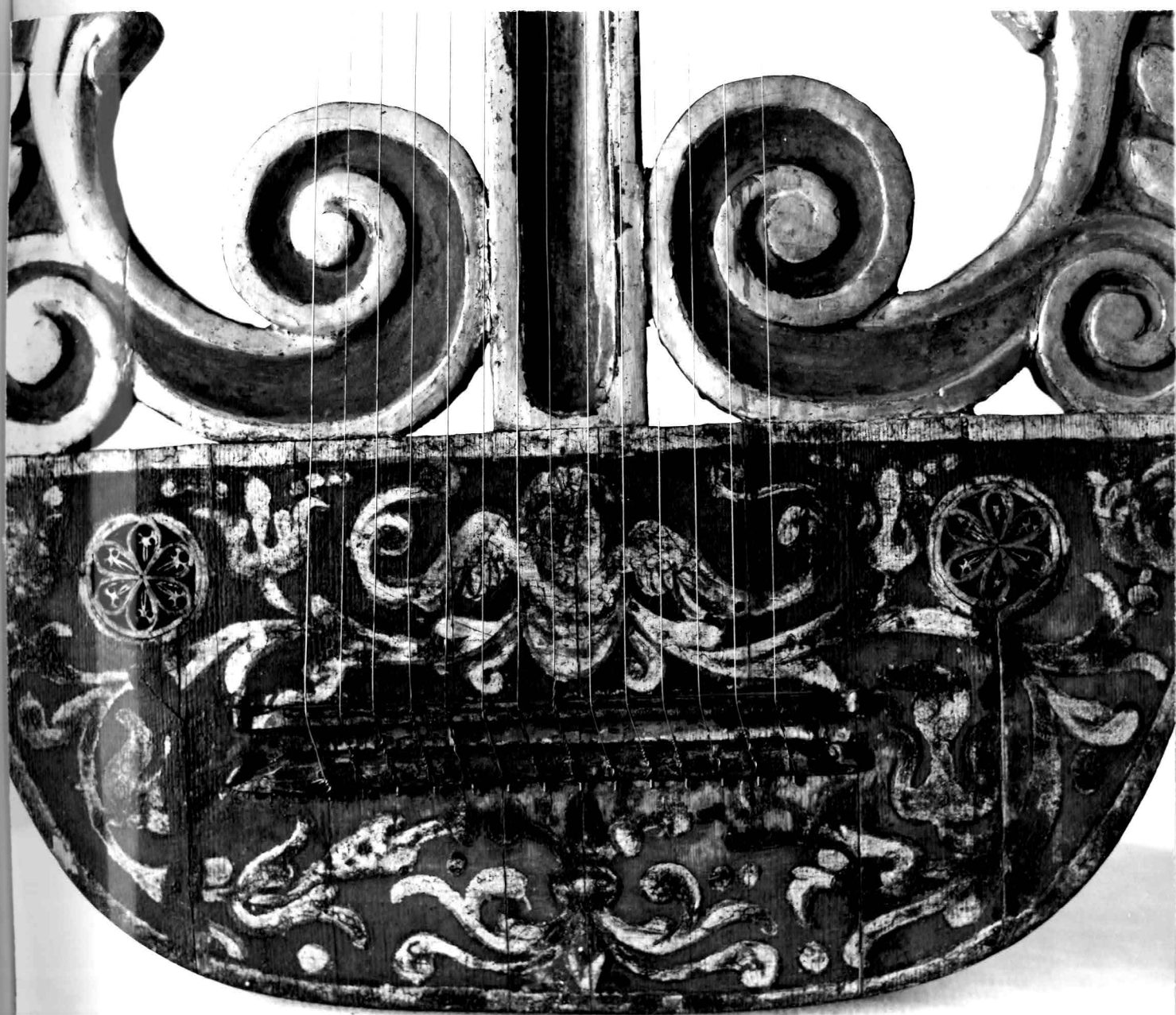
3- Bologna Museo Civico, Nr. 1745: Vista Laterale  
Foto: Germanisches Nationalmuseum Nürnberg



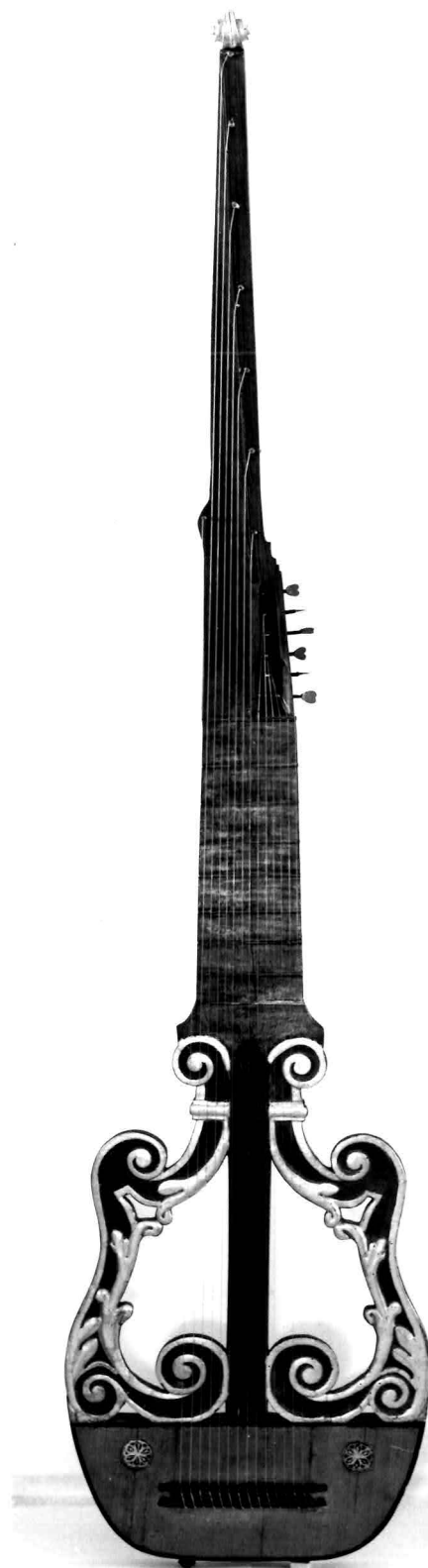
4 - Bologna Museo Civico Nr. 1745: Vista posteriore  
Foto: Germanisches Nationalmuseum Nürnberg



5 - Bologna Museo Civico, Nr. 1745: manico  
Foto: Germanisches Nationalmuseum Nürnberg



6 - Wien Kunsthistorisches Museum, raccolta di strumenti antichi  
Nr. A 66: Corpo cou i due puticelli originali, presi come  
modello per la ricostruzione del BMC Nr. 1745  
Fóto: Germanisches Nationalmuseum



7 - Bologna Museo Civico Nr. 1745: dopo il restauro  
Foto: Germanisches Nationalmuseum Nürnberg